

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdiki hakkında kanun lâiyhası ve Hariciye ve İktisat encümenleri mazbataları (1/802)

T. C.

Başvekâlet

Kararlar dairesi müdürlüğü

Sayı : 6/1450

14. IV. 1942

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdiki hakkında Hariciye vekillîğince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 11. IV. 1942 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâiyhası esbabı mucibesıyla birlikte sunulmuştur.

3970 sayılı kanunun verdiği salâhiyete istinaden mezkûr anlaşma ve merbutlarının İcra Vekilleri Heyetince 15 nisan 1942 tarihinden itibaren meriyete konulduğunu arz ederim.

Başvekil

Dr. R. Saydam

Mucip sebepler lâiyhası

Türkiye ile İsviçre arasında 30 mayıs 1940 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının müddeti 31 temmuz 1941 tarihinde biterek meriyetten çıktığı ve Anlaşmanın bu suretle meriyetten kalkması üzerine İsviçre Hükûmeti tarafından Türk matbuatı üzerine konulan blokaja tarafımızdan da bazı takyit tedbirlerle mukabele edildiği için iki memleket ticareti ve tediyleri büyük müşküllerle karşılaşmakta idi.

İki tarafın da menfaatlerine uygun olmayan bu vaziyete bir son vermek üzere iki Hükûmet murahhas heyetleri arasında Ankara'da yapılan müzakereler sonunda 28 mart 1942 tarihinde yeni bir ticaret ve tediye Anlaşması akit ve imza olunmuştur.

30 mayıs 1940 tarihli Anlaşma, iki taraf mallarının kayıtsız ve tefriksiz olarak kıymet bakımından takasını istihdaf eylemekte olması dolayısıyla muayyen Türk mallarına mukabil memleketimize lüzumlu olan muayyen ecebî mallarının satın alınması gayesini güden dış ticaret rejimimize ve netice itibariyle menfaatlerimize uymakta idi.

İşbu yeni Anlaşma ile iki taraf ticaretinin iki memleketin bu günün iktisadi şartlarına ve imkânlarına daha uygun bir şekilde cereyanını temin için mübadelelerin hususi takas veya, satıcı memleketin isteğine göre, serbest döviz mukabili icrası esası konulmuştur.

Bu suretle cereyan edecek mübadelelere müteallik bilcümle tediyelerin iki taraf merkez bankaları vasıtasıyla icrası derpiş olduğu gibi Cumhuriyet Merkez bankasının İsviçre Millî bankası nezdinde tekevvün edecek İsviçre frangı mevcudunun Anlaşmanın devamı müddetince, her an altına tahvil olunabileceği ve bu altınların gerek Anlaşmanın devamı müddetince, gerekse işbu Anlaşmanın veya yerine kaim olacak bir yenisinin meriyetten çıkmasından sonra 12 ay içinde serbestçe ihraç edilebilmesi esası konulmuş ve İsviçre frangının statüsünde her hangi bir değişiklik vukuu takdirinde Türk alacaklarının bu değişiklikten müteessir olmaması için de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının yukarıda anılan hesabı mevcudundan 5 000 000 İsviçre frangına kadar

olan bir miktarın eski kur üzerinden altına tahvil edilebileceği kararlaştırılmıştır.

İsviçre'ye yapmakta olduğumuz gayri ticari mahiyetteki bazı tediyeleri karşılayabilmek maksadıyla 30 Mayıs 1940 Anlaşmasına konulan bir hükümlerle İsviçrelilerin bileümle Türk ihracatı bedellerinin % 5 ni serbest döviz olarak emrimize vermeleri ve % 10 nun da hususi bir hesaba yatırılarak İsviçre'de yapacağımız talebe aylığı, seyyah masrafı, hasta tedavi ücreti, Türkiye'de çalışan İsviçre'li mütehasısların memleketlerine gönderecekleri paralar gibi bazı tediyelerin bu hesaptan ödenmesi kararlaştırılmıştı. Ancak son senelerde İsviçre'de yaptığımız bu nevi tediyelerin yekûnu çok azalmış bulunduğu için bu hesaba ayrılan mebalîğ ihtiyac miktarını bir hayli tecavüz etmekte ve bu paraların başka hususlara sarfını da İsviçreliler kabul etmediklerinden bu hal netice itibariyle bir kısım paramızın bloke bir halde kalmasına mahal vermekteydi. Yeni Anlaşma ile ticari mübadeleler üzerinden bu nevi yüzdeler ayrılması usulü kaldırılmış bulunmaktadır. Anlaşmaya merbut malî alacakların transferine müteallik protokol hükümlerine tevfikân İsviçre'ye ithal olunacak mallar bedelinin % 50 si İsviçre frangı olarak serbestçe emrimize verileceğinden elimize yine eski Anlaşma ile elde edilen miktarda döviz geçmesi temin edilmiş bulunmakta ve buna mukabil ticari mübadeleler ise her türlü kayıttan âzade tutulmaktadır.

Malî alacakların transferi içinde konulan hükümlere gelince: 1940 Anlaşmasına merbut (Malî alacakların transferine müteallik protokol) da yalnız Anadolu Demiryolları ve Haydarpaşa limanı senelik taksitleriyle diğer bazı ufak tefek borçlar mürettebatının transferine ait hükümler derpiş edilmiş iken bu defa bu sayılanlara Şark Demiryolları şirketinin satın alınması dolayısıyla ihraç edilen 1937 Türk borcu tahvillerinin İsviçrelilere ait hissesi de ilâve olunmuştu.

30 Mayıs 1940 tarihli protokolda bu gibi transferlerin alelhtlak tütün, üzüm ve fındık ihraç suretiyle yapılması ve senelik mürettebatın transferinden sonra bu malların da umumî mübadeleler mevzuu arasına katılması kararlaştırılmıştı. Fakat tatbikatta bu usulün bazı mahzurları görülmüş ve bu gibi transferler için tesbit edilmiş bulunan 2 500 000 İsviçre franklık plafonu tecavüz eden ihracat bedellerinin umumî takas hesabımıza nakli hususunda, protokolün sarîh hükmüne rağmen, İsviçre'lilerin gösterdikleri taallül neticesinde bir kısım paramız «malî alacakları» hesabında mahsur kalmıştır.

Bu defa imza edilen protokol ile transferlerin yalnız yukarıda anılan üç madde ile değil fakat bu maddeleri de ihtiva eden dört grup emteanın her grupundan muayyen miktarlar ihraç suretiyle yapılması ve her grup için muhassas kontenjanlar tükendikten sonra bu grup malların umumî mübadeleler çerçevesine alınması, kontenjanları tecavüz edecek şekilde ihracat yapılmışsa bunların bedellerinin serbest döviz olarak emrimize verilmesi ve bundan başka ihracat bedellerinin, borçlar mürettebatının Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası nezdindeki hesaba yatırılmasına intizaren İsviçre'deki «Malî borçlar» hesabında muattal kalmaması için, bu hesap mevcudunun, icabına göre iade edilmek suretiyle, her an kullanılabilmesi esasları konulmak suretiyle eski protokolün tatbikında görülen mahzurlar bertaraf edilmiştir. Diğer taraftan malî alacakların transferi için tesbit olunan 1 550 000 İsviçre franklık plafonun transfer edilecek katî meblâğın dununda olduğu anlaşılırsa aradaki farkın da transferine imkân vermek üzere yukarıda anılan emtia guruplarına tahsis olunan kontenjanların garameten tezyidi derpiş olunmuştur.

1940 protokolu ile transferi derpiş edilen borç taksitleri yekûnu 2 500 000 İsviçre frangı olarak tesbit olunmuştu. Yeni protokola Şark Demiryollarına ait taksitler de ilâve edilmiş bulunmasına rağmen bu yekûn 1 550 000 İsviçre frangına indirilmiştir. Bunun sebebi 1940 protokolunda derpiş olunan yekûna eski birikmiş taksitlerin dahil edilmiş bulunması idi. Bugün birikmiş taksitler tamamen ödenmiş bulunduğu için vaziyet normal hale girmiş ve senelik transfer yekûnu da yukarıda arz edilen miktara inmiş bulunmaktadır.

Malî borçların transferi için yapılan ihracatın muayyen haddi tecavüz etmesinden mütevellit bir kısım paramızın «Malî alacaklar» hesabında mahsur kaldığı yukarıda arz edilmişti. Bu paramın icabı kadar miktarile 30 Mayıs 1940 Anlaşmasının meriyetten çıkmasından işbu Anlaşmanın meriyete girmesine kadar geçen zamana ait borç taksitlerinin ödenmesi tabii görülmüş ve bakiye kalacak

kısımın ise, aşağıda arz kılınacak şekilde, takas hesaplarının tasfiyesinde kullanılması kararlaştırılmıştır.

Anlaşmaya bağlı ikinci bir protokol ile de 2/14573 sayılı kararname hükümleri dahiline girdiği için memleketimizde bloke bulunan İsviçre matlubatının Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasında açılacak bir hesapta toplattırılması ve bunların bloke paraların transferi hakkındaki hükümlerimize tevfikan transferi imkânı derpiş olunmuştur.

İmza protokolü ile istihdaf olunan gaye 30 mayıs 1940 Anlaşmasının meriyetten çıkmasından sonra iki taraf arasında muallâkta kalmış bulunan hesapların tasfiyesidir. Bu protokol ile eski Anlaşmaya tevfikan iki taraf Merkez bankaları nezdinde açılmış bulunan takas hesaplarında mevcut mebalîğden herhangi bir tahsis mevzuunu teşkil etmemiş bulunanlar birbiriyle takas edilmekte ve bu takas neticesi İsviçreli lehine tekevvin edecek bakiyeden 750 000 İsviçre franklık bir meblâğın yukarıda arz edildiği veçhile «Mali borçlar» hesabında kalmış bulunan alacağımızdan ve kalan kısmın da serbest döviz ile yapılacak ihracat ile ödenmesi derpiş olunmaktadır.

30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmaya tevfikan açılmış bulunan hususi hesabımızda mevcut bakiye de İsviçre'de yapılacak her nevi tediyelerde kullanılmak üzere Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının emrine verilmektedir.

Ayrıca, 30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmanın meriyetten çıktığı tarih olan 31 temmuz 1941 ile işbu Anlaşmanın meriyete girdiği 15 nisan 1942 tarihi arasında icrasına müsaade edilmiş bulunan takas muamelelerinin, müsaadenin verilmiş olduğu esaslar dahilinde, itmam edilecekleri de tasrih olunmaktadır.

Anahatları yukarıda arz kılınan işbu Anlaşma menfaatlarımıza uygun olduğundan kabul ve tasdikı Büyük Millet Meclisinin Yüksek Katma arz olunur.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/802

Karar No. 10

29 . V . 1942

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdikı hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 11 . IV . 1942 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesıyla birlikte encümenimize havale buyurulmakla Hariciye vekilinin huzuriyle tetkik ve müzakere olundu.

Mucip sebepler lâyihasının tetkikından ve verilen izahattan, yapılan Anlaşmanın menfaatlerimize uygun olduğu anlaşılmıştır.

Aynen kabul edilen kanun lâyihası havalesi

veçhile İktisat encümenine tevdi buyurulmak üzere Yüksek Reisliğe sunulmuştur.

Ha. En. Reisi	M. M.	Kâtip
Konya	İstanbul	Tokad
M. Göker	A. Ş. Esmer	N. Poroy
Bolu		Diyarbakır
H. C. Çambel		Dr. İ. Tali Öngören
Diyarbakır		Erzurum
Zeki M. Alsan		P. Demirhan
Gümüşane		Manisa
Edib S. Tör		Hikmet Bayur
		Tekirdağ
		Yahya Kemal Beyath

İktisat encümeni mazbatası

T. B. M. M.
İktisat encümeni
Esas No. 1/802
Karar No. 38

12 . VI . 1942

Yüksek Reisliğe

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdiki hakkında Hariciye vekilliği tarafından hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetince 11 . IV . 1942 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesi ve Hariciye encümeni mazbtasıyla birlikte encümemize tevdi buyurulmuş olmakla Hariciye ve Ticaret vekillikleri mümessilleri hazır bulundukları halde tetkik ve mütalâa olundu.

Mucip sebeplerden ileri sürülen mütalâalara ve verilen izahata göre yapılan Anlaşmanın bugünkü ahval muvacehesinde memleketimizin men-

faatlerine uygun olduğu anlaşılmış ve kanun lâyihası encümenimizce de aynen kabul edilmiştir.

Umumî Heyetin tasvibine arz edilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

İktisat En. Reisi Na.	M. M.	Kâtip
Rize	Rize	Bilecik
<i>Fuad Sirmen</i>	<i>Fuad Sirmen</i>	
Ankara	Denizli	Edirne
<i>M. Eriş</i>	<i>Tahir Berkay</i>	<i>T. Göksel</i>
Erzincan	İzmir	Kars
<i>S. Başotaç</i>	<i>Benal Arıman</i>	<i>K. Arıklı</i>
Kastamonu	Konya	Zonguldak
<i>M. Celâl Bayar</i>	<i>Kâzım Okay</i>	<i>H. Karabacak</i>

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye ile İsviçre arasında 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşmasının tasdiki hakkında kanun lâyihası

MADDE 1. — Türkiye ile İsviçre arasında Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde akit ve imza edilen Ticaret ve Tediye Anlaşması ile merbutu protokol ve mektuplar kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2. — Bu kanun neşri tarihinden itibaren mer'idir.

MADDE 3. — Bu kanunun icrasına İcra Vekilleri Heyeti memurdur. 11 . IV . 1942

Bş. V. **Ad. V.** **M. M. V.**
Dr. R. Saydam H. Menemencioğlu A. R. Artunkal

Da. V.	Ha. V.	Ma. V.
<i>Fayık Öztürk</i>	<i>Ş. Saracoğlu</i>	<i>F. Ağralı</i>
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
<i>Yücel</i>	<i>A. F. Cebesoy</i>	<i>Sırrı Day</i>
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
<i>Dr. H. Alataş</i>	<i>R. Karadeniz</i>	<i>Muhlis Erkmn</i>
Mü. V.		Ti. V.
<i>F. Engin</i>		<i>M. Ökmeç</i>

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK ANLAŞMA

İki memleket arasındaki ticari mübadeleleri inkişaf ettirmek ve tediyelerin tanzimini kolaylaştırmak arzusuyla, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve İsviçre konfederasyonu Hükûmeti, 13 ilkkânun 1930 tarihinde Türkiye ile İsviçre arasında münakit Ticaret mukavelesinin münderecatına hâlel gelmeksizin aşağıdaki hükümlerin kabulünü kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadeleler her iki memlekette mer'î ithalât ve ihracat umumî rejimlerine tevfikân yapılabacaktır.

Madde — 2

1. İki memleket arasında ticari mübadeleler, satıcının memleketine nasıl uygun gelirse ona göre hususî takas yoluyla veyahut serbest dövizle yapılacaktır.

2. İşbu Anlaşma mucibince hususî takastan maksat, mal ihraç veya ithali mukabilinde müsavi kıymette başka mal ithal ve ihracı vecibesini tahmil eden bir muameledir.

Hususî takas muameleleri iki memlekette salâhiyettar makamların mütekaddim müsaadelerine tabi olacaklardır.

Türk ve İsviçre makamları bu müsaadeleri Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Takas ofisiyle doğrudan doğruya muhabere suretiyle birbirlerine göndereceklerdir.

3. İşbu Anlaşma mucibince serbest dövizle satıştan maksat, satıcının memleketinde salâhiyettar makamlarca, mukabilinde bir ithalât yapmak mecburiyeti tahmil edilmeksizin ihracına müsaade edilen malın satışdır.

Madde — 3

1. İşbu Anlaşma meriyete girdikten sonra iki Taraftan sevk edilen mallara, iki Memleketin salâhiyettar makamlarınca verilmiş ve merbut nümuneye uygun bir menşe şahadetnamesi terfîk edilecektir.

2. Bedeli elli Türk lirasını veya başka bir para ile muadilini geçmeyen irsalât için, menşe şahadetnamesi mecburi değildir.

Madde — 4

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân münakit hususî takas muameleleri cif (veya mevrit istasyonunda teslim) yahut fob (veya sevk istasyonunda teslim) kıymet esasına göre cereyan edilebilecektir.

Madde — 5

1. Türkiye menşeli olup gerek bir hususî takas muamelesini icra zımında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde İsviçre'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedeli, İsviçre frangı olarak İsviçre Millî bankasına tediyeye olunacak ve mezkûr bankanın Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası adına açacağı faizsiz bir İsviçre frangı hesabının matlubuna geçirilecektir.

2. İsviçre menşeli olup gerek bir hususî takas muamelesini icra zımında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde Türkiye'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan mallar hedelinin ödemek için Türkiye'deki borçlu lüzumlu bulunan İsviçre frangı tutarını Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasından satın alacaktır.

Türk borçlarına borçlarının tediyesi için lüzumlu İsviçre franklarını Türkiye Cumhuriyet

Merkez bankası, işbu maddenin 1 numaralı fıkrasında mevzu bahis olup İsviçre Millî bankası nezdinde küşade bulunan hesaptaki mevduatından, muadil Türk liralарının istifası mukabilinde satacaktır.

Tediyelerin hak sahiplerine icrasını bilâ tehhür mümkün kılmak üzere, yukarıda mezkûr hesabın beslenmesi lâzımgeldikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası bu hesabı besleyecektir.

3. Hak sahiplerine tediyat Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre'de İsviçre Millî bankası tarafından itfa olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası hak sahiplerine tediyeleeri mümkün kılmak üzere lüzumlu ihbarnameleri birbirlerine günü gününe göndereceklerdir.

Madde — 6

Türkiye veya İsviçre'ye müteakabilen ithal edilecek İsviçre veya Türkiye menşeli malların mübayaası için avans olarak yapılacak teslimat ithalâteci memlekete mensup salâhiyettar makamların muvafakatına tabi olacaktır. Bu teslimat işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân iera edilecektir.

Madde — 7

İşbu Anlaşmanın muntazam bir tarzda işlemlerini temin için alınacak tedbirler hakkında İsviçre Takas ofisiyle Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası aralarında mutabık kalacaklardır.

Madde — 8

1. İsviçre Millî bankası ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından tanzim edilen tediye emirleri İsviçre frangı olarak tahrir olunacaktır.

2. Türk lirası üzerinden muharrer borçların bedeli olarak İsviçre Millî bankasına yapılacak teslimat Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tesbit edilmiş bulunan en son malûm rayiçe İsviçre frangına tahvil olunacaktır. Türkiye'de Türk lirasını İsviçre frangına ve İsviçre franklarının Türk lirasına tahvili Türkiye dahilî mevzuatına müstenit rayiçe üzerinden yapılacaktır.

3. Türk lirasından veya İsviçre frangından gayri bir para ile muharrer borçların tahvili, aler ile satımın müştereken tesbit edecekleri borsa veya piyasada mukayyet son rayiçe üzerinden iera edilecektir.

Madde — 9

1. a) İki memleket arasında ticari mübadelelere müteallik nakliye, sigorta, antrepo ve gözetme masrafları;

b) İki memleket arasında ticari mübadelelerden mütevellit olup Türk ihracatçılarının İsviçre'deki mümessillerine borçlu buldukları masarîf ve komisyonlarla İsviçreli ihracatçılarının Türkiye'deki mümessillerine borçlu buldukları masarîf ve komisyonlar;

İşbu Anlaşmanın hükümlerine tevfikân serbest dövizle ödenecektir.

2. İki memleketin salâhiyettar makamları ve teşkilâtları bu mebalîğin mahiyet ve eiheti istimalini tetkik ve murakabe etmek hakkını mahfuz tutarlar.

Madde — 10

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına ve İsviçre Millî Bankasına işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân yapılan tediye Türk ve İsviçre'li borçlu için ibra kuvvetini haiz olacaktır.

Madde — 11

İki Hükümetin her biri, ticarî mübadelelerin işbu Anlaşmaya tevfikân tahakkukunu temin için kendisine taallûk eden muvafık tedbirleri alacaktır.

Madde — 12

1. İşbu Anlaşmanın mer'iyeti müddetince müsaadeye iktiran etmiş ihracattan mütevellit karşılıklı alacaklar, bu Anlaşma hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

2. Bu Anlaşmanın mer'i bulunduğu müddetçe, muvafakate iktiran etmiş olup Anlaşmanın inkızasında hitama ermemiş bulunan hususi takas muameleleri de kezalik bu Anlaşmanın hükümlerine tevfikan tasfiye olunacaktır.

Madde — 13

İsviçre Konfederasyonu ile Liechtenstein Prensiği arasında 23 mart 1923 tarihiyle münakit (Gümrük Birliği Muahedesi mucibince işbu Anlaşma Liechtenstein Prensiği ülkesine de tatbik olacaktır.

Madde — 14

Tasdik edilecek olan işbu Anlaşma, iki Hükûmetin muvafakatına iktiran kaydiyle 15 nisan 1942 de mer'iyete girecektir. Mer'iyete girdiği tarihten itibaren bir sene muteber olacak ve İki Âkit Tarafın mutabakatiyle temdit edilebilecektir.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha tanzim edilmiştir.

M. C. Açıklım
Cahid Zamangil

Ebrard

Menşe şahadetnamesi nümunesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :

Malm cinsi :

Ambalaj tarzı :

Koli adedi :

Marka numara :

Ağırlık } Gayrisafi kilo :
 } Safi kilo :

Kıymet } Fob :
 } Cif :

Sevk yolu :

Yukarıda gösterilen malların menşeli olduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak 28 mart 1942 de imzalanmış olan anlaşma hükümlerine tevfikan bu şahadetnamenin verildiği tasdik olunur.

Tarih

(Mühür)

Menşe şahadetnamesini veren salâhiyetli makamın
ismi ve imza :

TÜRKİYE İLE İSVIÇRE ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK 28 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN ANLAŞMAYA MUNZAM VE İSVIÇRE'DE TÜRK HARİCİ BORÇ SERVISİNE MÜTEDAİR PROTOKOL

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle münza Anlaşmayı imza edecekleri esnada iki Akit Taraf aşağıdaki hususat hakkında mutabık kalmışlardır :

Madde — 1

İşbu munzam protokol mefadinca kastedilen malî alacaklar şunlardır :

a) Türkiye'de yatırılmış sermayelerin, Türk mevzuatına veya Hususi Anlaşmalara göre Türk lirası olarak tediye edilebilen ve bütün yabancı memleketlere veya tahsisen İsviçre'ye her nevi Türk malı ihracında kullanılabilen iradları; şu şartla ki bu iradlar üçüncü bir memlekette tahsil edilmesine ve 1 kânunusani 1940 tarihinde ve o tarihten beri bilâinkita ikâmetgâhları İsviçre'de bulunan hakiki veya hükmi şahıslara yahut senedatı İsviçre'de bulunmak kaydıyla cenebi memleketlerde mukim İsviçre tebaasına ait bulunsun.

b) Türk Hükûmetiyle âtideki şirketler arasında 19 teşrinisani 1938 tarihinde akdolunan Anlaşmalarda tarif edilen «A» kontenjanlarının malî servisi :

Anadolu Demiryolu şirketi,

Haydarpaşa Limanı şirketi,

c) Türkiye Hükûmeti ile Şark Demiryolları Anonim Şirketi arasında 25 kûnunuevvel 1936 tarihinde münakit mukavele şartına tevfikân yüzde beş 1937 Türk borcu tahvillerinin İsviçre hâ-millerine ait malî servisi.

Madde — 2

Yukarıda birinci maddede istihdaf olunan malî alacaklar aşağıda tadad edilen Türk mallarının, beher madde grupuna tâyin edilmiş bulunan kontenjanlar hadleri dahilinde olmak üzere İsviçre'ye ithali suretiyle tesviye edilebilecektir :

Maddeler grupları	Mallar	Senelik konten- janlar (İsviçre francı olarak)
I	Fındık, ceviz, fıstık	1 525 000
II	Üzüm, incir, yemiş ge- kirdeği	425 000
III	Tütünler	600 000
IV	Halı, bağırsak, gülya- ğı, şarap, likör, sün- ger, boynuz, kemik, ilh. gibi kemik dökün- töleri, tıbbi nebatlar	550 000
		3 100 000

Bu malların tediyeleri işbu Protokolün 3 neü maddesi ahkâmına tevfikân yapılacaktır.

Madde — 3

Yukarıki 2 nei maddede zikri geçen mallar bedeli olarak İsviçre Millî bankasına teslim olunan

mebalığı şu suretle tevzi edilecektir :

Yüzde elli : Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın 5 nci maddesi 1 nci fıkrasında zikri geçen ve İsviçre Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına küşade bulunan hesaba yatırılacaktır.

Yüzde elli: işbu munzam Protokol hükümlerine tevfikana malî alacakların tediyesine tahsis olacaktır.

Madde — 4

İşbu munzam Protokolün mer'î bulunduğu müddet zarfında nakli yapılabilecek malî alacakların umumî balığı, ahdi sene çerçevesi dahilinde 1 550 000 İsviçre franklık bir had ile mahduttur.

Malî alacakların tediyesine muhassas mallar gruplarından her birine tâyin olunan kontenjanlar tükendikçe, bu mallar, Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın 2 nci maddesinde derpiş olunan mübadelelere mevzu teşkil edeceklerdir.

Madde — 5

Yukarıda 1 nci maddede istihdaf olunan malî alacakların işbu munzam Protokolde derpiş edilen nakli nukut hakkını kullanmış olan sahipleri için bu tesviye tarzı tahsil edilen alacaklar hakkında katî mahiyetini haiz bulunacaktır. Bu tesviye imkânından feragat eden malî alacaklar sahipleri, tahsil edilmemiş olan alacaklar için bütün haklarını muhafaza ederler. İşbu munzam Protokolün meriyet müddeti bittikten sonra dahi aynı hak mahfuzdur.

Madde — 6

İsviçre'li ithalâtçıların İsviçre Millî bankasına, işbu Protokolün 1 nci maddesinde zikri geçen malî alacakların tediyesine hadim teslimatı, İsviçre Millî bankasının Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına açacağı «Türkiye'deki malî alacaklar» hesabının matlubuna kaydedilecektir.

Kezalik bu alacakların bedelini temsil eden Türk liralari Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının İsviçre Millî Bankası namına açacağı «İsviçre malî alacakları» hesabının matlubuna kaydedilecektir.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının talebinde İsviçre Millî bankası, işbu maddenin 1 nci fıkrasında zikri geçen «Türkiye'deki malî alacaklar» hesabının bakiyesini serbestçe satılabilen bir dövize tahvil edecek ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasının emrine vazedecektir.

İşbu Protokolün 4 nci maddesinde derpiş olunan had dahilinde İsviçre'ye nakli yapılmak üzere «İsviçre malî alacaklar» hesabına teslimat vukubulduğu takdirde, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası, kâfi mevcudat bulunmaması halinde, «Malî alacaklar» hesabını, bu hesabın zimmetiyle, kendi emrine vazolunan meblâğlar haddi dahilinde besliyecektir.

Madde — 7

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Takas Ofisi işbu munzam Protokolün iyi işlemini temin edecek teknik şekiller hakkında mutabık kalacaklardır.

Madde — 3

İsviçre'de Türk harici boren servisine müteallik olup Türkiye ile İsviçre arasında 30 mayıs 1940 da mümza Ticaret ve Tediye Anlaşmasına munzam Protokol mucibince, Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası nezdinde açılmış olan «Malî alacaklar» hesapları işbu Protokol mer'iyete girdiği tarihte birbiriyle takas edilecektir. Kalacak bakiye işbu Protokolün 6 nci

maddesi mucibince İsviçre Millî bankası nezdinde küşade «Mali alacaklar» hesabına devrolunacaktır.

Madde — 9

İşbu munzam Protokol Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber olacaktır.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıklan
Cahid Zamangül

Ebrard

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELERE VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK OLARAK 28 MART 1942 TARİHİNDE İMZA EDİLEN ANLAŞMAYA MÜLHAK VE MUHTELİF İSVİÇRE ALACAKLARINA MÜTEDAİR PROTOKOL

1. 2/14573 numaralı kararnameye tevfiikan Türkiye'de mahsur matlûbatı bulunan İsviçreli alacaklılara, bu alacakların tutarı Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tevdi ettirmelerini İsviçre Takas Ofisi tavsiye edecektir.

2. Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına teslimatın yapılmasına Türkiye'de salâhiyettar makamat tarafından daha evvelden müsaade edilmiş olmak lâzımgelir.

3. Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası kendisine bu suretle tevdi edilecek mebalîği İsviçre Takas Ofisi namına defterlerinde küşade ve «muhtelif İsviçre alacakları » adlı bir hesaba kaydedecektir.

4. «Muhtelif İsviçre alacakları» hesabında bulunan matlubat, Türkiye'de mahsur matlubatı idare eden Türk mevzuatına tevfiikan istimal olunacaktır.

İşbu Protokol Türkiye Cumhuriyeti ve İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bu günkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber bulunacaktır.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. C. Açıklan
Cahid Zamangül

Ebrard

İMZA PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve Tediyelerin tanzimine müteallik Anlaşmayı imza ederken Âkit iki Taraf hususatı âtiyeyi kararlaştırmışlardır:

1. a) Türkiye ile İsviçre arasında Ticari mübadelelere müteallik tediyelerin tanzimi hakkında 31 mart 1938 tarihli Anlaşmanın 3 neü ve 4 neü maddeleri mucibince Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve İsviçre Millî bankası nezdinde açılmış bulunan kliring hesapları işbu Anlaşmanın meriyete girdiği tarihte birbiriyle mahsup edilecek ve İki Memlekette biri lehine

kalacak bakiye, Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticarî mübadelelere ve Tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihte mümza Anlaşmaya munzam ve İsviçre'de Türkiye harici borcu servisine mütedair protokolda derpiş edilmiş «Malî alacaklar» hesabına devredilecektir.

b) Yukarıda mevzuubahis 31 mart 1938 tarihli Anlaşmaya tevfiikan kliring hesabına kaydedilmesi iktiza eden müstakbel tahsilât işbu Anlaşmanın meriyete vazı tarihinden sonra yukarıda ismi geçen «Malî alacaklar» hesabına kaydedilecektir.

2. 30 mayıs 1940 tarihli Türk - İsviçre Ticaret ve Tediye anlaşmasının mer'î bulunduğu müddet zarfında başlamış bulunan hususi takas muameleleri aşağıdaki şekilde tasfiye edilecektir:

a) İsviçre Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası lehine küşade hususi takas hesabında Türk ihracatının bedelini teşkil eden ve salâhiyettar Türk makamı tarafından İsviçre malları ithalâtına tahsis edilmiş bulunan mebalîğ bu İsviçre mallarının ödenmesine hâdim olacaktır.

b) İsviçre ihracat bedelini teşkil edip Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına teslim ve salâhiyettar Türk makamı tarafından Türk malları ihracatına tahsis edilmiş bulunan mebalîğ mezkûr Türk mallarının tediyesine hâdim olacaktır.

c) Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına ve İsviçre Millî bankasına teslim edilmiş bulunan ve Türk salâhiyettar makamı tarafından heüz tahsise mevzu teşkil etmemiş bir ithalâtın bedelini teşkil eden mebalîğ birbiriyle mahsup edilecektir. İsviçre lehine kalacak bakiye 750 000 İsviçre frangını aşmamak kaydıyla yukarıda mevzuubahis «Malî alacaklar» hesabına devrolunacaktır. Muhtemel bir fazla mal ihraç suretiyle veya serbest dövizle ödenecektir.

d) Bilâhara tahsil olunacak mebalîğ ile esbabı müebire yüzünden tahakkuk edemeyecek olan bir ithalâta evvelce tahsis edilmiş bulunan mebalîğ Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ile İsviçre Takas Ofisi arasında yapılacak itilâf mucibince tasfiye edilecektir.

3. Yukarıda ismi geçen 30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmanın II nei maddesi mucibince İsviçre Millî bankası nezdinde Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası lehine küşade hususi hesap, tasfiyesine kadar ipka edilecektir.

Bu hesaptaki mevcudatı Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası İsviçre'de ifa edeceği bilâumum tediyyatta kullanacaktır.

4. 30 mayıs 1940 tarihli Anlaşmanın inkıza tarihinden itibaren Türkiye Cumhuriyeti ve İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın meriyete girdiği tarihe kadar 2/15843 numaralı Türk kararnamesine tevfiikan, Türkiye'ye yapılmış bulunan ithalât ve İsviçre'ye yapılmış olan ihracattan mütevellit müteakabil alacaklar ithalât ânında mer'î Türk rejimine tevfiikan tesviye edilecektir.

İşbu Protokol Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik bugünkü tarihle mümza Anlaşmanın ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmekte olup aynı müddetle muteber olacaktır.

Ankara'da 28 mart 1942 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

N. C. Açıklan

Ebrard

Cahid Zamangil

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadelelere ve tediyelelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmanın 9 neu maddesine atfen, ikmal ve tamir ticaretine alelâde ücretler, serbest meslek erbabı ücretleri, montaj masarifi ilâh... gibi hizmet ifasına ait vecibelerden mütevellit masrafların, kezalik, lisans hakkı, ihtira beratı hakkı ilâh... gibi fikri mülkiyet sahasına müteallik vecibelerden mütevellit masrafların serbest dövizle nakledilmesine, Türkiye'nin dahilî mevzuatı müsait oldukça, Cumhuriyet Hükûmetinin müsaade etmeğe âmade olduğunu bildirmekte mübahiyim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıkalın

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekte şeref kesbeylerim:
«Türkiye ile İsviçre arasında Ticari Mübadelelere ve Tediyelelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmanın 9 neu maddesine atfen, ikmal ve tamir ticaretine; alelâde ücretler, serbest meslek erbabı ücretleri, montaj masarifi ilh... gibi hizmet ifasına ait vecibelerden mütevellit masrafların, kezalik, lisans hakkı, ihtira beratı hakkı ilh gibi fikri mülkiyet sahasına müteallik vecibelerden mütevellit masrafların serbest dövizle nakledilmesine, Türkiye'nin dahilî mevzuatı müsait oldukça, Cumhuriyet Hükûmetinin müsaade etmeğe âmade olduğunu bildirmekte mübahiyim.»

Yukarıdaki hususu kaydelediğimi size bildirmekte şerefyabım.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Cevad Açıkalın
Türk Murahhas heyeti Reisi
Birinci Sınıf Orta Elçi
Hariciye Vekâleti Kâtibi Umumî
Birinci Muavini
Şehirde

Ebrard

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve tediyelelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya ek olup İsviçre'de Türk hariciî boreuna mütedair Protokolün 2 nei maddesine atfen, işbu Protokolün 4 neu maddesindeki had, mezkûr Protokolün 1 nei maddesinde tarif edilmiş bulunan malî alacakların nakline tahsis olunacak

kati meblâğın dununda bulunduğ u anlaşılacak olursa, bu fazlalığ a muadil bir meblâğ ın işbu hadde ilâve edileceğ ini ve yukarıda mevzuubahis 2 nei maddede irae olunan mallar grupuna tâyin edilmiş bulunan kontenjanların da bu ilâve nisbetinde tezyit olunacağını ittilamıza arz etmekle mübahiyim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıkalın

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığ ımı bildirmekle şeref kesbeylerim.
«Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında Ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bu günkü tarihle imza edilen Anlaşmaya ek olup İsviçre'de Türk harici borcuna mütedair Protokolün 2 nei maddesine atfen, işbu Protokolün 4 neü maddesindeki had, mezkûr Protokolün 1 nei maddesinde tarif edilmiş bulunan malî alacakların nakline tahsis olunacak kati meblâğ ın dununda bulunduğ u anlaşılacak olursa, bu fazlalığ a muadil bir meblâğ ın işbu hadde ilâve edileceğ ini ve yukarıda mevzuubahis 2 nei maddede irae olunan mallar grupuna tâyin edilmiş bulunan kontenjanların da bu ilâve nisbetinde tezyit olunacağını ittilamıza arz etmekle mübahiyim.»

Yukarıdaki hususu kaydelediğ imi size bildirmekle şerefyabım.
İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Elçi.

Bay Cevad Açıkalın
Türk Murahhas heyeti Reisi
Birinci sınıf Orta Elçi
Hariciye vekâleti Kâtibi umumî
Birinci muavini

Ebrard

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

İsviçre Konfederasyonu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine mütaallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ittilamıza arz etmekle mübahiyim :

Mezkûr Anlaşmanın, 14 neü maddesinde tarif edilen şerait dahilinde meriyete girdiğ i gün İsviçre Hükûmeti, İsviçre ile Türkiye arasında tediyelerin tanzimine mütaallik muvakkat tedbirler vazeden 31 temmuz 1941 tarihli kararnameyi ilga edecektir.

İsviçre'deki matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğ una ve Türkiye'ye müteveccih nakli nukud ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren İsviçre'de almış ız bütün tedbirler 31 temmuz 1941 tarihli kararnamenin ilga edil-

diği gün İsviçre Hükûmeti tarafından hemen iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Elçi,

Bay Cevad Açıkalın,

Ebrard

Türk murahhas heyeti reisi

Hariciye vekâleti Kâtibi umumî

Birinci muavini

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim ;
«İsviçre Konfederasyonu ile Türkiye Cumhuriyeti arasında Ticari mübadelelere ve Tediyele-
rin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ittilar-
nıza arz etmekle mübahiyim.

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde târif edilen şerait dahilinde meriyete girdiği gün İsviçre hükûmeti, İsviçre ile Türkiye arasında tediyelelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 31 temmuz 1941 tarihli kararnameyi ilga edecektir.

İsviçre'deki matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve Türkiye'ye müteveceih nakli nukut ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren İsviçre'de alınmış bütün tedbirler 31 temmuz 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün İsviçre hükûmeti tarafından hemen iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.»

Yukarıdaki hususu kaydelediğimi size bildirmekle şerefyabım.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Jean Ebrard,

M. C. Açıkalın

İsviçre Murahhas Heyeti Reisi

Ticari Anlaşmalara Federal

Murahhas.

Şehirde

Ankara, 28 mart 1942

Bay Reis,

Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ittilanıza arz etmekle mübahiyim :

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde tarif edilen şerait dahilinde meriyete girdiği gün Türkiye Hükûmeti, Türkiye ile İsviçre arasında tediyelelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 14 ağustos 1941 tarihli ve 2/16439 numaralı kararnameyi ilga edecektir.

Türkiye'de matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve İsviçre'ye müteveceih nakli nukutun ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tari-

hinden itibaren Türkiye’de alınmış bütün tedbirler 14 ağustos 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün Türkiye Hükümeti tarafından derhal iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim Bay Reis.

Bay Jean Ebrard
İsviçre Murahhas Heyeti Reisi
Ticari Anlaşmalara Federal Murahhas
Şehirde

M. C. Açıkalm

Ankara, 28 mart 1942

Bay Elçi,

Meali aşağıya naklolunan bugünkü tarihli mektubunuzu aldığımı bildirmekle şeref kesbeylerim:

«Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak bugünkü tarihle imza edilen Anlaşmaya atfen âtideki hususu ıttılāmıza arz etmekle mübahiyim:

Mezkûr Anlaşmanın, 14 ncü maddesinde tarif edilen şerait dahilinde meriyete girdiği gün Türkiye Hükümeti, Türkiye ile İsviçre arasında tediyelerin tanzimine müteallik muvakkat tedbirler vazeden 14 ağustos 1941 tarihli ve 2/16439 numaralı kararnameyi ilga edecektir.

Türkiye’de matlubatın ve akreditiflerin mahsurluğuna ve İsviçre’ye müteveccih nakli nukudun ve ihracatın durdurulmasına mâtuf olup mezkûr kararname ile alâkalı olarak 1 ağustos 1941 tarihinden itibaren Türkiye’de alınmış bütün tedbirler 14 ağustos 1941 tarihli kararnamenin ilga edildiği gün Türkiye Hükümeti tarafından iptal edilecektir.

Yukarıki hususun tarafınızdan kaydedilmesini rica ederim.»

Yukarıki hususu kaydeylediğimi size bildirmekle şerefyabım.

İhtiramatı faikamın kabulünü rica ederim.

Bay Cevad Açıkalm
Türk Murahhas Heyeti Reisi
Birinci Sınıf Orta Elçi
Hariciye Vekâleti Umumî Kâtibi
Birinci Muavini

Ebrard

Şehirde

